**Интерференция и влияние родного языка на овладение вторым языком**

Аннотация: Согласно теории овладения вторым языком, родной язык является незаменимой основой для учащихся в процессе изучения иностранного языка. В дополнение к основному языку, овладение вторым языком также включает языковую среду, грамматические привычки, грамматическое мышление и т.д. Когда учащиеся не могут полностью овладеть вторым языком, они неизбежно будут использовать свой родной язык для достижения конверсии между ними, и захотят использовать свой родной язык для завершения изучения второго языка.В настоящее время влияние родного языка на овладение вторым языком стало важной темой исследований в области прикладной лингвистики, которая привлекла внимание многих экспертов и ученых.

Ключевые слова: родной язык; овладение вторым языком; позитивная миграция; негативная миграция

1. Теория овладения родным языком и вторым иностранным языком

        (1) Бихевиоризм.

        Бихевиоризм был впервые предложен американским психологом Уотсоном. Основываясь на теории бихевиористской психологии, он провел углубленное исследование теории овладения языком. Он считает, что языковое поведение имеет врожденную природу и формируется серией действий, стимулирующих языковое мышление и логику. Следовательно, стимуляция и реакция это два важных звена, тесно связанных в овладении вторым языком, и с интенсивностью стимуляции скорость реакции ускоряется, а также увеличивается принятое поведение, что формирует поведенческую теоретическую основу овладения вторым языком. Когда такого рода стимуляция и реакция продолжаются и постепенно формируют регулярный паттерн, окончательно формируется языковая привычка. Эта привычка возникает спонтанно. Если внешняя среда остается неизменной, эта привычка не изменится. На основе этого теоретического исследования мы считаем, что процесс овладения родным языком сильно отличается от процесса овладения вторым языком. Овладению родным языком не будут мешать другие факторы, и языковые привычки, связанные с родным языком, были выработаны до овладения вторым языком. второй язык, что неизбежно окажет влияние на овладение вторым языком.

(2) Теория миграции.

        Миграция - это термин в психологии образования, который относится к влиянию приобретенных знаний и умений на усвоение новых знаний и навыков. Последствия такого рода миграции являются положительными, называемыми позитивной миграцией, которая относится к благотворному воздействию на новые знания и новые навыки; существуют также отрицательные, называемые негативной миграцией, которая относится к побочным эффектам первоначальных знаний и навыков на усвоение новых знаний и навыков.Влияние этого миграционного эффекта очень распространено при изучении родного языка и овладении вторым языком. Процесс переноса привычек родного языка на овладение вторым языком также сформирует положительную миграцию и отрицательную миграцию. Следовательно, в процессе овладения вторым языком необходимо уметь продвигать сильные стороны и избегать слабых мест, в полной мере использовать позитивную миграцию родного языка при овладении вторым языком и преодолевать негативную миграцию родного языка при овладении вторым языком.

2. Негативное влияние родного языка на овладение вторым языком

        Процесс овладения вторым языком нарушается привычками родного языка, и будут возникать различные ошибки в речи, словарном запасе и т.д. Существование этих ошибок является проявлением негативного миграционного влияния родного языка на овладение вторым языком.

(1) Негативная миграция с точки зрения звука.

        Отправной точкой для изучения фонологии иностранного языка является фонология родного языка.Изучающим иностранный язык всегда нравится судить о произношении иностранных языков, основываясь на фонетической системе и фонетической системе своего родного языка, и использовать произношение своего родного языка для замены произношения иностранных языков.Например, факторы, с которыми китайские студенты обычно испытывают трудности при произношении, - это Р и Ы, поскольку у них разное произношение в китайском, они используют L и A в английском, чтобы заменить их. Следовательно, хрошо становится “холошо”; мы становимся “мэ”.

В то же время некоторые учащиеся могут легко произносить русские слова по методу китайской фонетики, например, игнорируя звонкие согласные или произнося четкие согласные.ошибка---оши[п]ка [б]-[п], автобус---а[ф]тобус [в]-[ф], экзамен---э[г]замен [к]-[г], сборник---[з]борник [с]-[з].

(2) Негативная миграция в словарном запасе.

        Словарный запас - это выражение языка, поэтому миграция негативной лексики является основным препятствием для изучения русского языка.Новички часто думают, что китайская лексика и русская лексика соответствуют друг другу, игнорируя тот факт, что в одном слове есть несколько слов для обмена на другом языке.Например: “玩”, “弹” и “踢” по-китайски - все это можно выразить “играть”по-русски.

Кроме того, китайский - неморфологический язык, то есть в морфологии нет изменений. В выражении прошедшего времени в основном используется наречие “up”, например “я поел”, в то время как русские глаголы имеют завершение/незаконченность, время, залоговое, повелительное наклонение/инфинитив, существительные имеют пол, число, сетку и другие формы, прилагательные имеют первичную, сравнительную и превосходную степень, а люди - единственное и множественное число.Поэтому новички часто при составлении предложений находятся под влиянием своего родного языка и игнорируют грамматические изменения.

3. Позитивный переход от родного языка к овладению вторым языком

        Изучая теорию овладения вторым языком, можно обнаружить, что влияние родного языка на овладение вторым языком, в дополнение к вышеупомянутой негативной миграции, также оказывает значительную часть положительного миграционного эффекта.Хотя языковые привычки, связанные с родным языком, в определенной степени окажут негативное влияние на овладение вторым языком, языковое мышление и логические навыки, выработанные в процессе овладения родным языком, также могут оказать определенную помощь в овладении вторым языком. Несмотря на различия в языках разных этнических групп и стран, между языками также есть некоторые сходные характеристики, поэтому, когда учащиеся могут лучше использовать мышление и привычки, приобретенные на их родном языке, они могут способствовать результатам обучения при овладении вторым языком.

(1) Позитивный переход от мышления на родном языке к овладению вторым языком.

        В процессе овладения вторым языком степень владения целевым языком должна зависеть от степени понимания учащимися мышления на родном языке: с одной стороны, мышление на родном языке может быть применено к привычкам чтения при овладении вторым языком, что может помочь учащимся лучше понять язык перевода. словарный запас и понятия в статье; с другой стороны, навыки мышления на родном языке также полезны для написания текстов на втором языке, и учащиеся, которые могут рационально использовать свои навыки мышления на родном языке, относительно сильны в сочинении на втором языке.

(2) Положительное миграционное влияние родной речи на овладение вторым языком.

        Если есть некоторое фонологическое сходство между родным языком и языком перевода, учащиеся могут более эффективно обрабатывать речевую систему языка перевода в процессе обучения.Например, некоторые произношения в системе китайского языка больше похожи на произношение в русском, потому что китайский делится на инициалы и гласные, в то время как русский делится на согласные и гласные гласные. Инициалы в китайском соответствуют согласным в русском, а гласные в китайском соответствуют гласным в русском. В на этот раз можно обнаружить, что пиньинь в китайском языке больше похож на произношение русского, поэтому разумное использование речевой системы родного языка может снизить барьеры произношения в процессе овладения вторым языком.

(3) Положительное миграционное влияние родной лексики на овладение вторым языком.

        В китайском языке есть много слов, которые по значению имеют определенное соответствие с английскими словами, поэтому интерпретация значения китайских слов может быть использована для улучшения понимания и запоминания словарного запаса изучаемого языка. Например, как китайская, так и русская лексика классифицируются в соответствии с существительными, глаголами, прилагательными, наречиями и т.д., и навыки применения различной лексики схожи, поэтому китайская лексика может быть использована для запоминания русской лексики.

В ходе обсуждения этой статьи суммируются положительные и отрицательные эффекты родного языка на овладение вторым языком, и влияние родного языка на иностранные языки стало неизбежной проблемой при изучении иностранного языка. Согласно изложенной в тексте теории овладения вторым языком, китайские учащиеся завершают овладение языком в своей родной языковой среде и естественным образом формируют языковые привычки и мышление на своем родном языке, а также способность использовать язык своего родного языка. Этот метод овладения языком также применим к изучению иностранных языков, поэтому, пока у них есть соответствующая языковая среда, учащиеся могут использовать мышление и способности, приобретенные на их родном языке, для получения хороших результатов в изучении иностранного языка.Короче говоря, в процессе преподавания иностранного языка необходимо приложить усилия для создания подходящей языковой среды для студентов и развития у них абстрактного мышления и навыков рассуждения на иностранных языках, чтобы коренным образом улучшить уровень владения иностранным языком студентами.

**Список литературы**

1. А. В. Барахта. ЯВЛЕНИЕ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ В УСЛОВИЯХ ИЗУЧЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ВКЛЮЧАЯ РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ. Вестник ТГПУ (TSPU Bulletin). 2015. 10 (163)
2. М. Г. Санигурская, Л. В. Величкова.ПРОЯВЛЕНИЕ ФОНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ В СИТУАЦИИ МНОГОЯЗЫЧИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО, НЕМЕЦКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ) Серия Гуманитарные науки. 2013. № 6 (149). Выпуск 17
3. Rod Ellis. Understanding Second Language Acquisition[M].上海：上海外语教育出版社，1994： 47-54.
4. Terence O. Language Transfer： Cross-Linguistic Influence in Language Learning[M]. Shanghai： Shanghai Foreign Language Education Press， 2001.
5. 奥丽佳（Sokolovskaya Olga）.(2012).汉俄语言接触研究(博士学位论文,黑龙江大学).
6. 戴伟栋，王栋. 语言迁移研究： 问题与思考[J]. 外国语， 2002（ 6） ：1-8.
7. 王铭瑾.(2018).语义学与对外俄语词汇教学(硕士学位论文,山东大学).
8. 向广韵.(2018).俄语专业教学中跨文化非言语交际能力培养的研究(硕士学位论文,黑龙江大学).